



《哈姆莱特》以中世纪的丹麦宫廷为背景，通过哈姆莱特为父复仇的故事，真实描绘了文艺复兴晚期英国和欧洲社会的真实面貌，表现了作者对文艺复兴运动的深刻反思以及对人的命运与前途的深切关注。

经典阅读 | 解读点评 |

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

哈姆莱特

HAMULAITE

〔英〕莎士比亚(Shakespeare, W.) 著

《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位



《哈姆莱特》以中世纪的丹麦宫廷为背景，通过哈姆莱特为父复仇的故事，真实描绘了文艺复兴晚期英国和欧洲社会的真实面貌，表现了作者对文艺复兴运动的深刻反思以及对人的命运与前途的深切关注。

经典阅读 | 解读点评 |

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

哈姆莱特

HAMULAITE

(英)莎士比亚(Shakespeare, W.) 著
《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

哈姆莱特/(英)莎士比亚(Shakespeare,W.)著;梁实秋译;《语文新课标必读丛书》
编委会编. —西安:西安交通大学出版社, 2013.4
(语文新课标必读丛书)
ISBN 978-7-5605-5106-7

I. ①哈… II. ①莎…②梁…③语… III. ①悲剧—剧本—英国—中世纪
IV. ①I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 063774 号

书 名 哈姆莱特
责任编辑 贺峰涛 张 辉

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)
网 址 <http://www.xjtupress.com>
电 话 (029) 82668357 82667874 (发行中心)
(029) 82668315 82669096 (总编办)
传 真 (029) 82668280
印 刷 北京一鑫印务有限责任公司

开 本 787mm×1092mm 1/16 **印张** 10 **字数** 120 千字
版次印次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-5106-7/I.61
定 价 19.80 元

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题, 请与本社发行中心联系、调换。
订购热线: (029) 82665248 (029) 82665249
投稿热线: (029) 82664954
读者信箱: jdlgy@yahoo.cn

版权所有 侵权必究



出版说明

教育部制定《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》的基本精神，是要培养新一代公民具备良好的人文素养和科学素养，拥有创新精神和开放的视野，提升包括阅读理解与表达交流在内的多方面的基本能力。并对语文课外阅读做了具体而明确的量化规定，指定和推荐了具体的课外阅读书目。

为了有效实现新课标对中小學生指定的阅读目标，我们对图书市场进行了考察，并邀请了在教学一线的老师，严格遵循新课标精神编写了本套《语文新课标必读丛书》。与同类图书比较，本丛书还增加了如下栏目：

阅读导航：包括作者简介、内容梗概、艺术特色等，使读者阅读本书前，对本书的全貌有一个基本了解。

快乐导读：用精炼、优美的语言，切入主旨的问题，引领读者步入正文的阅读。

旁批旁注：旨在帮助读者在阅读中进一步理解字、词、句、段的深层含义，并以问题的形式导入对作品正文的理解，尽可能地设计一些开放性的问题，以启发读者思考。

情境赏析：体现了对典型人物、典型语言、典型心理描写及创作手法的鉴赏评析，引导读者对作品进行深层次的审美鉴赏。

名家点评：名家对此书或书中某一方面所作的评论。

我们衷心地希望阅读此书能给你带来阅读的快乐！



阅读导航



作者简介

威廉·莎士比亚（1564—1616年）生活在巨人辈出的文艺复兴时代，他本身便是这个时代文学最杰出的代表。他曾被誉为西方文学史上不可逾越的高峰，并以睿智的头脑和广博的知识征服了世界文学界。曾经辉煌一时的“日不落”大英帝国宣称：我们宁愿失去一百个印度，也不愿缺少一个莎士比亚。

1564年4月23日，莎士比亚诞生于英格兰中部艾汝河上的斯特拉福镇。幸运的莎士比亚在那里度过了愉快的童年，风光秀丽的故乡山水，使他受到了很好的自然教育，拥有了丰富的自然知识，谙熟众多的民间传说，汲取了滋润他文学心灵的第一滴甘露。在那里，每年都可以观看从伦敦来的剧团的巡回演出，常常由他的父亲招待这些剧团，这为莎士比亚的戏剧爱好奠定了基础。14岁以前，他在文法学校（中等学校）学习过少量的拉丁文和希腊文，初步接触到了一些文学作品。

然而命运却迫使莎士比亚离开可爱的家乡，为生存而拼搏。1585年，莎士比亚离开家乡流浪到伦敦谋生。一度沦落的莎士比亚从逆境中奋起，在1590年开始编剧，并成为剧团的股东。这个阶段，他结识了爱好戏剧的大学生和青年新贵，扩大了生活经验和知识范围，进一步接触到了古代文化、意大利文艺复兴时期的文化和人文主义思想，并得以熟悉宫廷和上流社会的生活，为他日后的戏剧创作打下了坚实的基础。他在1592年已经相当有名，但由于出身不够正统，受到大学出身的剧作家们的轻视和嫉妒。罗伯特·伯林曾发文攻击他，说他借别人的羽毛来装饰自己。莎士比亚在伦敦的生活相当节俭，曾住在一个装

假发匠家。但他以他的才华赚取了足够的声誉和财富，并为伯爵献诗，从而成为贵族府邸的座上常客，有机会接触意大利绘画和音乐艺术。

莎士比亚是位勤奋而多才的天才剧作家，把一生都献给了戏剧。功成名就的莎士比亚，于1612年离开伦敦衣锦还乡，购置房产，安享了八年的隐逸生活，于1616年4月22日逝世于斯特拉福。死后七年，即1623年，第一部莎士比亚戏剧集正式出版。

作品分析

《哈姆莱特》(1601年)是莎士比亚的代表作。剧中丹麦王子为父复仇的故事取材于公元1200年的丹麦史。在莎士比亚之前，这个故事多次被人改编为流行的复仇剧，莎士比亚的《哈姆莱特》则在内容和形式上都推陈出新，使之成为欧洲戏剧史上的奇观。

《哈姆莱特》写于17世纪初，该剧以中世纪的丹麦宫廷为背景，通过哈姆莱特为父复仇的故事，真实描绘了文艺复兴晚期英国和欧洲社会的真实面貌，表现了作者对文艺复兴运动的深刻反思以及对人的命运与前途的深切关注。

剧本一开始就描写了丹麦动乱不安的社会局面。人们普遍感到“世界的末日到了”。一个为个人私欲所驱使的世界，自然会将上帝的仁爱踩在脚下。难怪哈姆莱特说，“那是一个荒芜不治的花园，长满了恶毒的莠草”，世界“是一所很大的牢狱”。“荒芜”、“莠草”、“牢狱”等，都从伦理、哲学和宗教的意义上象征性地告诉人们，上帝失落了，而魔鬼却活着，世界变成了“冷酷的人间”，变成了理性精神丧失的荒原。这是一个面临信仰危机的“颠倒混乱”了的时代，这便是文艺复兴后期的英国和欧洲社会。历史上还从来未曾出现过如此放纵情欲的时代。莎士比亚在剧中通过对“颠倒混乱”的人的生存环境的描绘，不仅揭露和批判了当时英国和欧洲的社会现实，而且指出了一味强调个性解放，放纵人的欲望对社会和人的生存与发展的危害性，作者在对“颠倒混乱”的社会表现出深深忧虑的背后，流露着对理性、秩序和新的道德理想与社会理想的呼唤。



目



录

第一幕

第一场 艾尔西诺。城堡前的露台 / 4

第二场 城堡中的大厅 / 10

第三场 波洛涅斯家中一室 / 20

第四场 露台 / 25

第五场 露台的另一部分 / 28

第二幕

第一场 波洛涅斯家中一室 / 36

第二场 城堡中一室 / 40

第三幕

第一场 城堡中一室 / 62

第二场 城堡中的厅堂 / 69

第三场 城堡中一室 / 83

第四场 王后寝宫 / 88

第四幕

第一场 城堡中一室 / 97

第二场 城堡中另一室 / 99



目



录

第三场 城堡中另一室 / 101

第四场 丹麦原野 / 104

第五场 艾尔西诺。城堡中一室 / 108

第六场 城堡中另一室 / 117

第七场 城堡中另一室 / 119

第五幕

第一场 墓地 / 126

第二场 城堡中的厅堂 / 138



剧中人物

克劳狄斯 丹麦国王

哈姆莱特 前王之子，今王之侄

福丁布拉斯 挪威王子

霍拉旭 哈姆莱特之友

波洛涅斯 御前大臣

雷欧提斯 波洛涅斯之子

伏提曼德	}	朝臣
考尼律斯		
罗森格兰兹		
吉尔登斯吞		
奥斯里克		

侍臣

教士

马西勒斯	}	军官
勃那多		

弗兰西斯科 士兵

雷奈尔多 波洛涅斯之仆

队长

英国使臣



众伶人

二小丑 掘坟墓者

乔特鲁德 丹麦王后，哈姆莱特之母

奥菲利娅 波洛涅斯之女

地 点

艾尔西诺

第一幕



第一场 艾尔西诺。城堡前的露台



快乐导读

勃那多换下了弗兰西斯科的岗，并和马西勒斯及霍拉旭相遇。在这之前马西勒斯和勃那多看到了已故国王的鬼魂。他们在一起谈论鬼魂总是按时在这个时候出现。他们还谈到了福丁布拉斯的儿子准备用武力夺回哈姆莱特曾从老福丁布拉斯手里没收的土地。鬼魂又出现了，但是它不愿开口，马西勒斯试图用戟刺它，可是它却消失了。他们商定要把鬼魂的事告知哈姆莱特。

[弗兰西斯科立台上守望。勃那多自对面上。]

勃那多 那边是谁？

弗兰西斯科 不，你先回答我；站住，告诉我你是什么人。

勃那多 国王万岁！

弗兰西斯科 勃那多吗？

勃那多 正是。

弗兰西斯科 你来得很准时。

勃那多 现在已经打过十二点钟；你去睡吧，弗兰西斯科。

弗兰西斯科 谢谢你来替我；天冷得厉害，我心里也老大不舒服。

勃那多 你守在这儿，一切都很安静吗？

弗兰西斯科 一只小老鼠也不见走动。



勃那多 好，晚安！要是你碰见霍拉旭和马西勒斯，我的守夜的伙伴们，就叫他们赶紧来。

弗兰西斯科 我想我听见了他们的声音。喂，站住！你是谁？

[霍拉旭及马西勒斯上。]

霍拉旭 都是自己人。

马西勒斯 丹麦王的臣民。

弗兰西斯科 祝你们晚安！

马西勒斯 啊！再会，正直的军人！谁替了你？

弗兰西斯科 勃那多接我的班。祝你们晚安！（下）

马西勒斯 喂！勃那多！

勃那多 喂，——啊！霍拉旭也来了吗？

霍拉旭 有这么一个他。

勃那多 欢迎，霍拉旭！欢迎，马西勒斯！

马西勒斯 什么！这东西今晚又出现过了吗？

勃那多 我还没有瞧见什么。

马西勒斯 霍拉旭说那不过是我们的幻想。我告诉他我们已经两次看见过这一个可怕的怪相，他总是不肯相信；所以我请他今晚也来陪我们守一夜，要是这鬼魂再出来，就可以证明我们并没有看错，还可以叫他和它说几句话。

霍拉旭 嘿，嘿，它不会出现的。

勃那多 先请坐下；虽然你一定不肯相信我们的故事，我们还是要把我们这两夜来所看见的情形再向你絮叨一遍。

霍拉旭 好，我们坐下来，听听勃那多怎么说。

勃那多 昨天晚上，北极星西面的那颗星已经移到了它现在吐射光辉的地方，时钟刚敲了一点，马西勒斯跟我两个人——



马西勒斯 住声！不要说下去；瞧，它又来了！

〔鬼魂上。〕

勃那多 正像已故的国王的模样。

马西勒斯 你是有学问的人，去和它说话，霍拉旭。

勃那多 它的样子不像已故的国王吗？看，霍拉旭。

霍拉旭 像得很，它使我心里充满了恐怖和惊奇。

勃那多 它希望我们对它说话。

马西勒斯 你去问它，霍拉旭。

霍拉旭 你是什么鬼怪，胆敢僭窃丹麦先王出征时的神武的雄姿，在这样深夜的时分出现？凭着上天的名义，我命令你说话！

马西勒斯 它生气了。

勃那多 瞧，它昂然不顾地走开了！

霍拉旭 不要走！说呀，说呀！我命令你，快说！（鬼魂下）

马西勒斯 它走了，不愿回答我们。

勃那多 怎么，霍拉旭！你在发抖，你的脸色这样惨白。这不是幻想吧？你有什么高见？

霍拉旭 凭上帝起誓，倘不是我自己的眼睛向我证明，我再也不会相信这样的怪事。

马西勒斯 它不像我们的国王吗？

霍拉旭 正和你像你一样。它身上的那副战铠，就是它讨伐野心的挪威王的时候所穿的；它脸上的那副怒容，活像它有一次在谈判决裂以后把那些乘雪车的波兰人击溃在冰上的时候的神气。怪事怪事！

马西勒斯 前两次它也是这样不先不后地在这个静寂的时辰，用军人的步态走过我们的眼前。

霍拉旭 我不知道究竟应该是怎样的想法；可是大概推测起来，这恐怕



预兆着我们国内将要有一番非常的变故。

马西勒斯 好吧，坐下来。谁要是知道，请告诉我，为什么我们要有这样森严的戒备，使全国的军民每夜不得安息；为什么每天都在制造铜炮，还要向国外购买战具；为什么征集大批造船匠，连星期日也不停止工作；这样夜以继日地辛苦忙碌，究竟为了什么？谁能告诉我？

霍拉旭 我可以告诉你，至少一半人都是这样传说。刚才它的形象还像我们的那位已故的王上，你们知道，他曾经接受骄矜好胜的挪威的福丁布拉斯的挑战；在那一次决斗中，我们的勇武的哈姆莱特——他的英名是举世称颂的——把福丁布拉斯杀死了；按照双方根据法律和骑士精神所订立的协定，福丁布拉斯要是战败了，除了他自己的生命以外，必须把他所有的一切土地拨归胜利的一方；同时我们的王上也提出相当的土地作为赌注，要是福丁布拉斯得胜了，那土地也就归他所有，正像在同一协定上所规定的，他失败了，哈姆莱特可以把他的土地没收一样。现在要说起那位福丁布拉斯的儿子，他生得一副未经锻炼的烈火似的性格，在挪威四境召集了一群无赖之徒，供给他们衣食，驱策他们去干冒险的勾当，好叫他们显一显身手。他的唯一的目的，我们的当局看得很清楚，无非是要用武力和强迫性的条件，夺回他父亲所丧失的土地。照我所知道的，这就是我们种种准备的主要动机，我们这样戒备的唯一原因，也是全国所以这样慌忙骚乱的缘故。

勃那多 我想正是为了这个缘故。我们那位王上在过去和目前的战乱中间，都是一个主要的角色，所以无怪他的武装的形象要向我们出现示警了。

霍拉旭 那是扰乱我们心灵之眼的一点微尘。从前在富强繁盛的罗马，在那雄才大略的裘力斯·恺撒遇害以前不久，披着殒衾的死人都从坟墓里出来，在街道上啾啾鬼语，星辰拖着火尾，露水带血，太阳变色，支配潮汐的月亮被吞蚀得像一个没有起色的病人；这一类预报重大变故的征兆，



在我们国内的天上地下也已经屡次出现了。可是不要响！瞧！瞧！它又来了！

[鬼魂重上。

霍拉旭 我要挡住它的去路，即使它会害我。不要走，鬼魂！要是你能出声，会开口，对我说话吧；要是我有可以为你效劳之处，使你的灵魂得到安息，那么对我说话吧；要是你预知祖国的命运，靠着你的指示，也许可以及时避免未来的灾祸，那么对我说话吧；或者你在生前曾经把你搜刮得来的财宝埋藏在地下，我听见人家说，鬼魂往往在他们藏金的地方徘徊不散，（鸡啼）要是有这样的事，你也对我说吧；不要走，说呀！拦住它，马西勒斯。

马西勒斯 要不要我用我的戟刺它？

霍拉旭 好的，要是它不肯站定。

勃那多 它在这儿！

霍拉旭 它在这儿！（鬼魂下）

马西勒斯 它走了！我们不该用暴力对待这样一个尊严的亡魂；因为它是像空气一样不可侵害的，我们无益的打击不过是恶意的徒劳。

勃那多 它正要说话的时候，鸡就啼了。

霍拉旭 于是它就像一个罪犯听到了可怕的召唤似的惊跳起来。我听人家说，报晓的雄鸡用它高锐的啼声，唤醒了白昼之神，一听到它的警告，那些在海里、火里、地下、空中到处浪游的有罪的灵魂，就一个个钻回自己的巢穴里去；这句话现在已经证实了。

马西勒斯 那鬼魂正是在鸡鸣的时候隐去的。有人说，在我们每次欢庆圣诞之前不久，这报晓的鸟儿总会彻夜长鸣；那时候，他们说，没有一个鬼魂可以出外行走，夜间的空气非常清静，没有一颗星用毒光射人，没有一个神仙用法术迷人，妖巫的符咒也失去了力量，一切都是圣洁而美好的。



霍拉旭 我也听人家这样说过，倒有几分相信。可是瞧，清晨披着赤褐色的外衣，已经踏着那边东方高山上的露水走过来了。我们也可以下班了。照我的意思，我们应该把我们今夜看见的事情告诉年轻的哈姆莱特；因为凭着我的生命起誓，这一个鬼魂虽然对我们不发一言，见了他一定有话要说。你们以为按着我们的交情和责任说起来，是不是应当让他知道这件事情？

马西勒斯 很好，我们决定去告诉他吧；我知道今天早上在什么地方最容易找到他。（同下）